

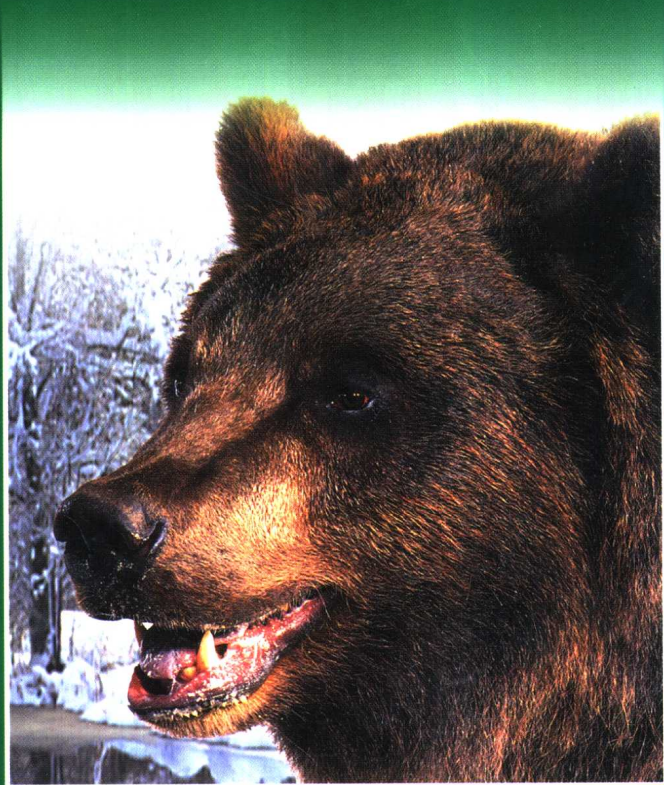
外研社·DK 英汉对照百科读物

**ELEMENTARY A 初级 A**

# 冬天的动物

## ANIMALS IN WINTER

Sarah Woolard (英) 著



外语教学与研究出版社

外研社·DK 英汉对照百科读物

Elementary A 初级A

# 冬天的动物

## ANIMALS IN WINTER

Sarah Woolard(英) 著  
张 莉 译

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2002 - 1471

图书在版编目(CIP)数据

冬天的动物/(英)伍拉德(Woolard, S.)著;张莉译.

- 北京: 外语教学与研究出版社, 2002

ISBN 7-5600-2849-7

I. 冬… II. ①伍… ②张… III. 英语-对照读物, 动物-英、汉 IV. H319.4:Q

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035242 号



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: **ANIMALS IN WINTER**

Copyright © 2000 Dorling Kindersley Limited, London

## 冬天的动物

Sarah Woolard (英) 著

张莉译

\* \* \*

项目管理: 吴 静

责任编辑: 吴 静

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京瑞宝画中画印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 1.25

版 次: 2002 年 6 月第 1 版 2003 年 5 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-2849-7/H·1496

定 价: 6.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

# 致读者

欢迎阅读外研社·DK英汉对照百科读物！这是第一套专门为非英语国家学习者编写的非小说类读物。这些缤纷多彩的读物揭示了我们周围世界的各个侧面：历史、地理、科技、体育……还有许许多多其他的事情。它们还为我们展示了现在和过去人们各种各样的生活方式。

外研社·DK英汉对照百科读物为您提供从中获取知识及享受阅读之乐的材料，使您体会到学习英语的真正意义所在。书中插图会帮助您理解与书的主题相关的特殊词汇：奥林匹克运动、时光之旅、特洛伊战争等等。选择您感兴趣的主题，在提高英语水平的同时学到知识，实在是一举两得的事情。

本套丛书按语言难度分为5个级别：入门级、初级A、初级B、中级、中高级，词汇量分别为300词、600词、800词、1300词和2000词，非常适合中学生、大学生和剑桥考试参加者使用。

丛书的编排也颇具特色，书中图文穿插，彩色印刷，逼真的视觉效果将使您拥有更加美妙的阅读感受。

希望本丛书能令您读得开心！

外研社·DK 英汉对照百科读物(第三辑)

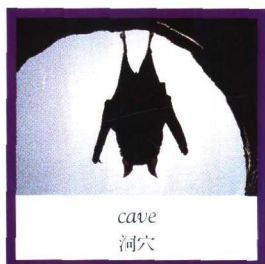
书 名	级 别	词 汇 量
Icarus 伊卡洛斯	初级 A	600
Bugs! 虫子	初级 A	600
Snake! 蛇	初级 A	600
Animals Look! 动物奇观	初级 A	600
Animals in Winter 冬天的动物	初级 A	600
Trees 树	初级 B	800
Dangerous Plants 危险的植物	初级 B	800
Tigers and Big Cats 老虎与大型猫科动物	初级 B	800
Beastly Tales 神秘动物传说	初级 B	800
Movie Magic 电影魔术	初级 B	800
Spies and Spying 间谍	中级	1300
Pirate Tales 海盗的故事	中级	1300
Ghosts 幽灵故事	中级	1300
The Story of Troy 特洛伊传说	中高级	2000

# Picture Dictionary

## 图片词典



page 3



page 12



page 5



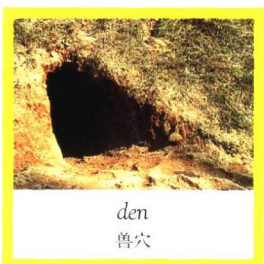
page 15



page 7



page 20



page 10

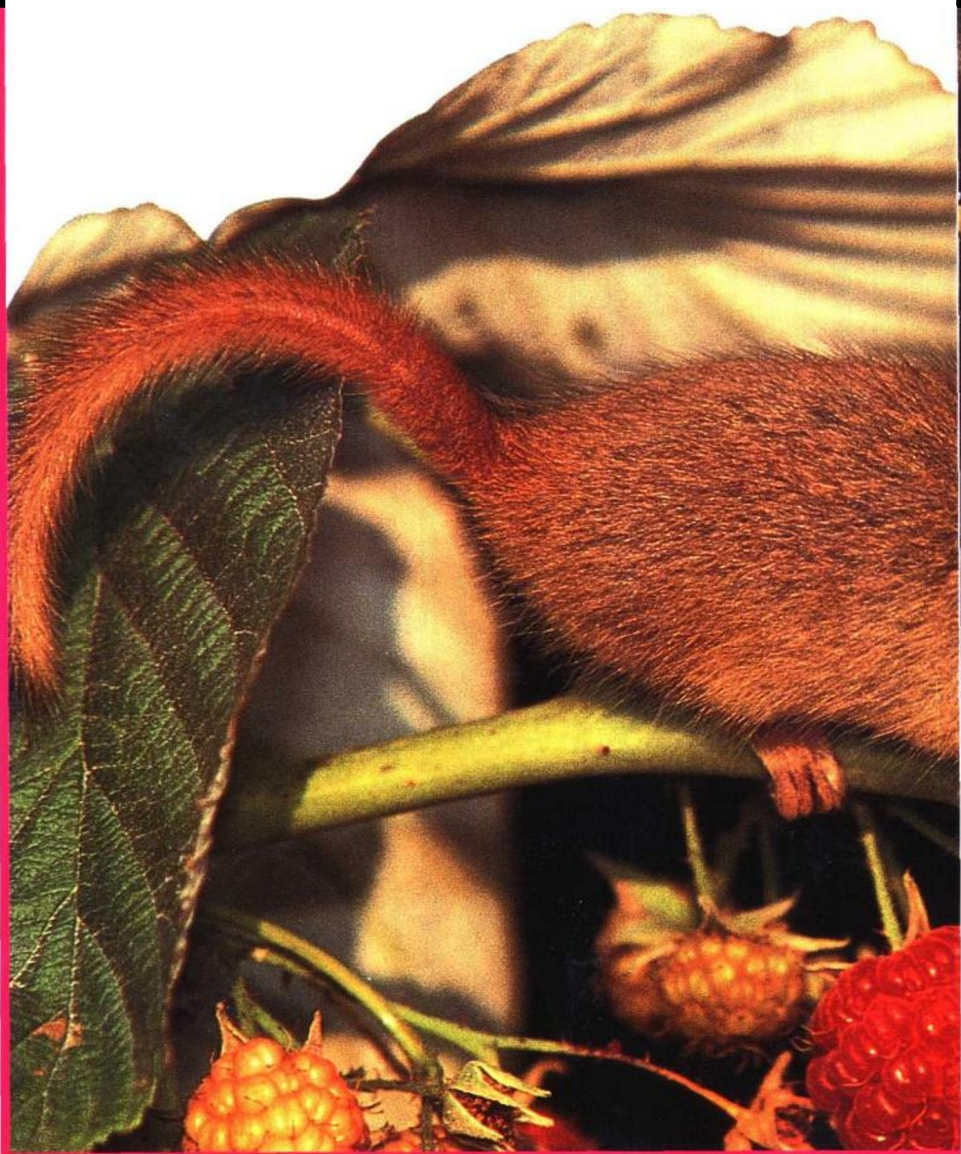


page 26



This dormouse is running through a meadow. In spring and summer, the meadow was full of flowers, but now it looks different. It is autumn.

这只睡鼠正跑过一片草地。在春天和夏天的时候，这片草地布满了鲜花，但是现在看起来却不太一样，因为现在正是秋天。



Cold rain is falling and soon it will snow. The dormouse is looking for a place to live in during the winter – it is time to hibernate (*to go to sleep*). It must find a good place.

Dormice look like short, fat squirrels. They live in Africa, Europe, North Asia and Japan. During late summer and autumn they eat a lot of food, and this keeps them alive in the winter, when they are sleeping.

冰冷的雨水正在下着，不久就会下雪了。睡鼠正在寻找一个可以过冬的安身之处——已经到了冬眠的时候了（该睡觉了），它必须找到一个合适的地方。

睡鼠看起来像小小的、胖嘟嘟的松鼠。它们居住在非洲、欧洲、北亚和日本。在夏末和秋季，它们吃很多的食物，而这些食物足以让它们在冬天冬眠的时候仍然可以生存。







High up, in a tree above the dormouse, a squirrel is also getting ready for winter. It is collecting leaves to make its nest. Most squirrels look for food during the day, and sleep at night. But, like dormice, the squirrels in cold countries hibernate in winter, too.

在高处，睡鼠上方的树上，一只松鼠也在为冬季做着准备。它在搜集树叶来给自己做窝。大多数的松鼠白天觅食，晚上睡觉。但是，同睡鼠一样，寒冷国家里的松鼠也在冬天冬眠。



The dormouse looks up quickly, and then moves on. A nest high up in a tree is no good for it. The weather is getting colder and the dormouse knows it must soon find somewhere warm to make a nest.

睡鼠迅速地向上望了一眼,然后继续前进。在树的高处筑窝,对它来说不太合适。天气越来越冷,睡鼠知道它必须尽快找到一个暖和的地方来做窝。







Many insects also sleep in winter, like the female wasp in this photograph. But not all wasps sleep like this. Male wasps die at the end of the summer, after mating. Only the female wasps hibernate in a safe place with their eggs. They wake up again in spring to start a new nest. When the wasp lays her eggs, she is the queen of this new nest.

像这张图片里的雌黄蜂一样，许多昆虫也在冬天睡觉。但并不是所有的黄蜂都像这样睡觉。雄黄蜂在夏末完成交配之后就死了。只有雌黄蜂和它们的卵在一个安全的地方冬眠。它们在春天的时候重新醒来，再建立一个新的巢穴。当雌黄蜂产下卵的时候，她就是这个新巢穴的蜂后了。



stump  
树桩

Here, the queen wasp is sleeping under the stump of an oak tree. The tree is old and the wood is soft, so it is easy for the wasp to push through to the inside, where it is warm. But this kind of nest is no good for the dormouse, either. It can't push through the wood. The dormouse looks in quickly, then runs away.

这里，蜂后正睡在一个橡树的树桩下面。这棵树老了而且木质疏松，因此便于黄蜂钻到里面很暖和的地方。但是这种巢穴对于睡鼠也不太合适。它不能进到木头里去。睡鼠飞快地看了一眼，然后跑开了。





Next, the dormouse passes a toad with big, golden eyes. The toad is already sleeping under a stone. Many kinds of toad hibernate in winter. They are cold-blooded, like snakes. Their body temperature changes with the temperature outside. When it gets very cold, they hibernate. Then, when the temperature gets warmer at the end of the winter, in spring, they wake up.

接下来，睡鼠经过一只蟾蜍身旁，这只蟾蜍长着一双大大的金色眼睛。它已经在—块石头下面睡着了。冬天很多种蟾蜍都会冬眠。它们像蛇—样，属于冷血动物，体温随着外界天气的变化而变化。当天气十分寒冷的时候，它们就冬眠。然后，到了冬末春初，天气转暖的时候，它们就会醒来。



Toads sleep all the way through the winter. But they don't have warm, comfortable nests. They can sleep in cold, wet places, because they are cold-blooded. But a dormouse is warm-blooded and it can't sleep like this, under a stone. The dormouse looks quickly at the toad, but it doesn't stop. It moves on through the meadow.

蟾蜍整个冬天都在睡觉。它们不需要一个温暖舒适的巢穴，因为它们是冷血动物，所以在阴冷潮湿的地方都能睡觉。但是睡鼠是恒温动物，不能像这样在一块石头下面睡觉。睡鼠迅速地看了一眼蟾蜍，但没有停下来，而是穿过草地继续前进。





Some large animals also go to sleep in the winter. Next, the dormouse arrives at a bear's den (*home*). A female brown bear is sleeping inside it. Bears are warm-blooded, like bats, squirrels and dormice. Some scientists say that the bear is not really hibernating – it is still warm and it is breathing normally. But it is in a very deep sleep, and it doesn't have to eat very much, because it doesn't move, or use a lot of energy.

许多大型动物也在冬天的时候睡觉。接着，睡鼠来到了一个熊洞前面。一只母棕熊正在里面睡觉。熊同蝙蝠、松鼠以及睡鼠一样，属于恒温动物。一些科学家称熊并不是真的冬眠——因为它身体仍然温暖并且呼吸正常。但它处于沉睡之中，它不必吃太多东西因为它不运动，不会消耗太多能量。

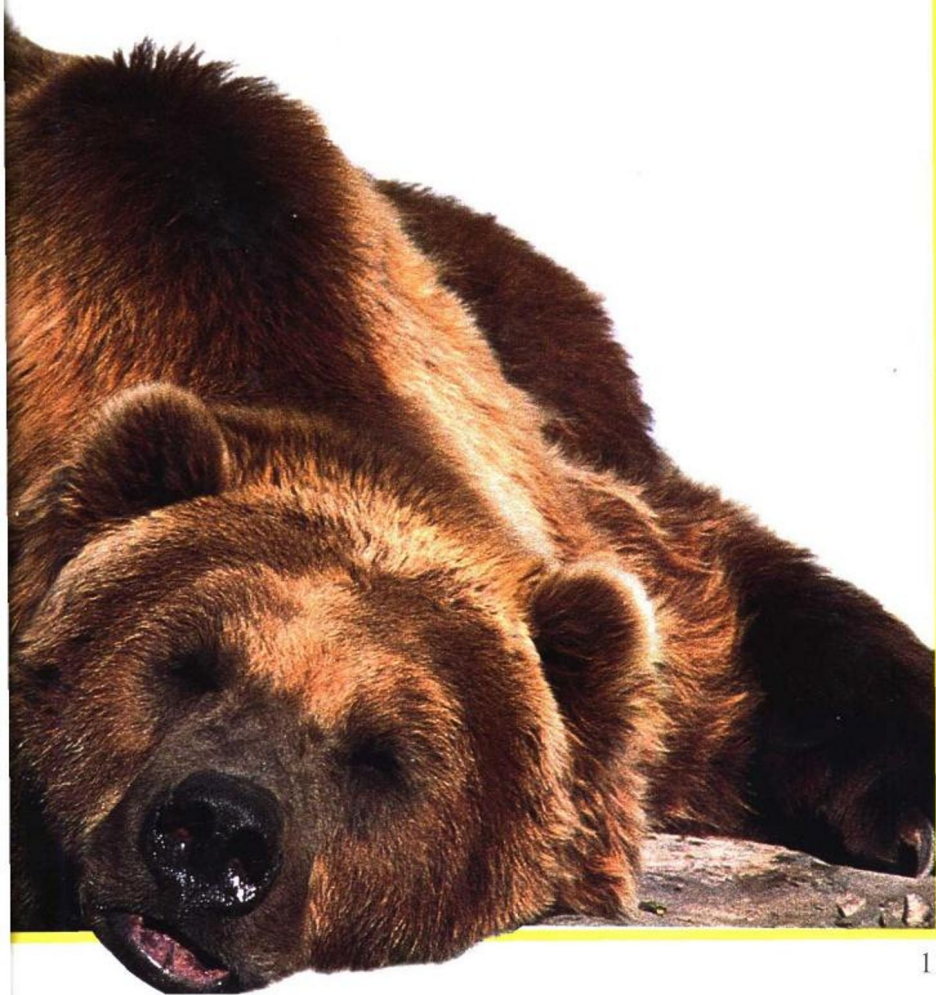


den  
兽穴



The den is warm and comfortable, it is a good place for an animal to sleep through the winter. But the bear is big and frightening, and its teeth are huge. This time, the dormouse doesn't stop, or go in. It runs on.

这个洞穴温暖舒适，对于动物睡觉过冬来说是一个再好不过的地方了。但是，熊是大而可怕的动物，又有巨大的牙齿。这次，睡鼠既没停留，也没进去，匆忙地跑开了。







Next, the dormouse goes into a cave. The cave is dark and cold but it isn't empty. There are hundreds of bats inside it. In winter, the bats hang from the roof and walls of the cave. There are a lot of them, and they like to stay close together to keep warm. They sleep quietly like this through the long, dark, cold winter months.

接着，睡鼠跑进了一个洞穴。这个洞穴黑暗阴冷，但却充满了生机，里面有数以百计的蝙蝠。到了冬季，蝙蝠倒挂在洞穴的顶部和岩壁上。这里有很多蝙蝠，它们喜欢聚集在一起紧贴着来取暖。蝙蝠在数月的漫长、黑暗、阴冷的冬季里像图片上那样安静地睡着。